

18

• **EDITORIAL • CONTRACULTURA, ACCIONES Y ARQUITECTURA** / COUNTERCULTURE, ACTIONS AND ARCHITECTURE. Amadeo Ramos–Carranza; Rosa María Añón–Abajas • **ARTÍCULOS • MÁRGENES DE ACCIÓN: EL PROCESO ARTESANAL COMO MÉTODO DE PROYECTO EN LA ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA DE PARAGUAY** / LIMITS OF ACTION: THE ARTISAN PROCESS AS PROJECT METHOD IN THE CONTEMPORARY ARCHITECTURE OF PARAGUAY. José Luis Uribe Ortiz • **HONESTIDAD MATERIAL. CASTLECRAG 1920–1937** / MATERIAL HONESTY. CASTLECRAG 1920–1937. Javier Mosquera González • **(IM)POSIBILIDADES DE LA VIVIENDA PARTICIPATIVA: RETORNANDO AL SISTEMA FLEXIBO** / (IM)POSSIBILITIES OF PARTICIPATORY HOUSING: REVISITING THE FLEXIBO SYSTEM. Rodrigo Rieiro Díaz; Kim Haugbølle • **LA ESTELA DE LAS INGENIERAS DOMÉSTICAS AMERICANAS EN LA VIVIENDA SOCIAL EUROPEA** / THE TRAIL OF AMERICAN DOMESTIC ENGINEERS IN EUROPEAN SOCIAL HOUSING. Carmen Espegel Alonso; Gustavo Rojas Pérez • **PRÁCTICAS DISIDENTES. LA PROPUESTA PARA EL CONJUNTO RESIDENCIAL DE SUVIKUMPU DE RAILI Y REIMA PIETILÄ** / DISSIDENT PRACTICES. RAILI AND REIMA PIETILÄ'S DESIGN FOR THE SUVIKUMPU HOUSING DEVELOPMENT. Enrique Jesús Fernández–Vivancos González • **GRADAS, DOMOS Y CASITAS. ARQUITECTOS ACTIVADORES DEL ESPACIO COMÚN EN LA PLAZA CULTURAL, NUEVA YORK** / STANDS, DOMES AND CASITAS. ARCHITECTS AS ACTUATORS OF THE COMMON SPACE IN LA PLAZA CULTURAL, NEW YORK. Natalia Matesanz Ventura • **DELIRIO Y ANOMIA EN LA OBRA DE LEBBEUS WOODS** / DELIRIUM AND ANOMIE IN THE WORK OF LEBBEUS WOODS. Fernando Díaz–Pinés Mateo • **RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS • CAROLINE MANIAQUE: GO WEST! DES ARCHITECTES AU PAYS DE LA CONTRE–CULTURE**. Jorge Torres Cuelco • **BERNARD RUDOLFSKY: ARCHITECTURE WITHOUT ARCHITECTS, AN INTRODUCTION TO NON–PEDIGREED ARCHITECTURE**. Mar Loren–Méndez • **IRIA CANDELA: SOMBRAS DE CIUDAD. SOMBRAS DE CIUDAD. ARTE Y TRANSFORMACIÓN URBANA EN NEW YORK 1970–1990**. Ángel Martínez García–Posada

20
18

arquitecturas al margen

N18



**ARQUITECTURAS
AL MARGEN**

18

ARQUITECTURAS AL MARGEN

18



REVISTA PROYECTO PROGRESO ARQUITECTURA

N18

arquitecturas al margen



PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA. **N18**, MAYO 2018 (AÑO IX)

arquitecturas al margen

DIRECCIÓN
Dr. Amadeo Ramos Carranza. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.

SECRETARIA
Dr. Rosa María Añón Abajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.

EQUIPO EDITORIAL
Edición:

Dr. Rosa María Añón Abajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Miguel Ángel de la Cova Morillo–Velarde. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Juan José López de la Cruz. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Germán López Mena. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Francisco Javier Montero Fernández. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Guillermo Pavón Torrejón. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Alfonso del Pozo Barajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Amadeo Ramos Carranza. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Asesores externos a la edición:
Dr. Alberto Altés Arlandis. Post–Doctoral Research Fellow. Architecture Theory Chair . Department of Architecture. TUDelft. Holanada
Dr. José Altés Bustelo. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Valladolid. España.
Dr. José de Coca Leicher. Escuela de Arquitectura y Geodesia. Universidad de Alcalá de Henares. España.
Dr. Jaume J. Ferrer Fores. Escola Tècnica Superior d'Arquitectura de Barcelona. Universitat Politècnica de Catalunya. España.
Carlos Arturo Bell Lemus. Facultad de Arquitectura. Universidad del Atlántico. Colombia.
Carmen Peña de Urquía, architect en RSH–P. Londres. Reino Unido.
Dra. Marta Sequeira. CIAUD, Faculdade de Arquitectura da Universidade de Lisboa, Portugal.

SECRETARÍA TÉCNICA
Gloria Rivero Lamela, arquitecto. Becaria Personal Investigador en Formación. Universidad de Sevilla. España.

MAQUETA DE LA PORTADA
Miguel Ángel de la Cova Morillo–Velarde

DISEÑO GRÁFICO DE LA MAQUETACIÓN
Maripi Rodríguez

MAQUETACIÓN DE LA PORTADA
Álvaro Borrego Plata

ISSN–ed. impresa: 2171–6897
ISSN–ed. electrónica: 2173–1616
DOI: http://dx.doi.org/10.12795/ppa
DEPÓSITO LEGAL: SE–2773–2010
PERIODICIDAD DE LA REVISTA: MAYO Y NOVIEMBRE
IMPRIME: TECHNOGRAPHIC S.L.



INICIATIVA DEL GRUPO DE INVESTIGACION HUM–632
"PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA"
http://www.proyectoprogresoarquitectura.com

COORDINADORES DE LOS CONTENIDOS DEL NÚMERO
Dr. Rosa María Añón Abajas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.
Dr. Amadeo Ramos Carranza. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.

COMITÉ CIÉNTIFICO
Dr. Gonzalo Díaz Recaséns. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. José Manuel López Peláez. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad Politécnica de Madrid. España.
Dr. Víctor Pérez Escolano. Catedrático Historia, Teoría y Composición Arquitectónicas. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.
Dr. Jorge Torres Cueco. Catedrático Proyectos Arquitectónicos. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universitat Politècnica de València. España.
Dr. Armando Dal’Fabbro. Professore Associato. Dipartimento di progettazione architettonica, Facoltà di Architettura, Universitat Istituto Universitario di Architettura di Venezia. Italia.
Dr. Anne–Marie Chatelét. Professeur Titulaire. Histoire et Cultures Architecturales. École Nationale Supérieure d’Architecture de Stragbourg. Francia.

EDITA
Editorial Universidad de Sevilla.

LUGAR DE EDICIÓN
Sevilla.

DIRECCIÓN CORRESPONDENCIA CIENTÍFICA
E.T.S. de Arquitectura. Avda Reina Mercedes, nº 2 41012–Sevilla.
Amadeo Ramos Carranza, Dpto. Proyectos Arquitectónicos.
e–mail: revistappa.direccion@gmail.com

EDICIÓN ON–LINE
Portal informático https://revistascientificas.us.es/index.php/ppa
Portal informático G.I.HUM–632 http://www.proyectoprogresoarquitectura.com
Portal informático Editorial Universidad de Sevilla http://www.editorial.us.es/

© EDITORIAL UNIVERSIDAD DE SEVILLA, 2017.
Calle Porvenir, 27. 41013 SEVILLA. Tfs. 954487447 / 954487451
Fax 954487443. [eus4@us.es] [http://www.editorial.us.es]

© TEXTOS: SUS AUTORES, 2017.

© IMÁGENES: SUS AUTORES Y/O INSTITUCIONES, 2017.

SUSCRIPCIONES, ADQUISICIONES Y CANJE
revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA
Editorial Universidad de Sevilla.
Calle Porvenir, 27. 41013 SEVILLA. Tfs. 954487447 / 954487451
Fax 954487443

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de esta revista puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

Las opiniones y los criterios vertidos por los autores en los artículos firmados son responsabilidad exclusiva de los mismos.



COLABORA DEPARTAMENTO DE PROYECTOS ARQUITECTÓNICOS
Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla.
http://www.departamento.us.es/dpaetsas

revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA

Nuestra revista, fundada en el año 2010, es una iniciativa del Grupo de Investigación de la Universidad de Sevilla HUM–632 “*proyecto, progreso, arquitectura*” y tiene por objetivo compartir y debatir sobre investigación en arquitectura. Es una publicación científica con periodicidad semestral, en formato papel y digital, que publica trabajos originales que no hayan sido publicados anteriormente en otras revistas. Queda establecido el sistema de arbitraje para la selección de artículos a publicar mediante dos revisores externos –sistema doble ciego– siguiendo los protocolos habituales para publicaciones científicas seriadas. Los títulos, resúmenes y palabras clave de los artículos se publican también en lengua inglesa.

“*proyecto, progreso, arquitectura*” presenta una estructura clara, sencilla y flexible. Trata todos los temas relacionados con la teoría y la práctica del proyecto arquitectónico. Las distintas “temáticas abiertas” que componen nuestra línea editorial, son las fuentes para la conjunción de investigaciones diversas.

La revista va dirigida a arquitectos, estudiantes, investigadores y profesionales relacionados con el proyecto y la realización de la obra de arquitectura.

Our journal, “proyecto, progreso, arquitectura”, founded in 2010, is an initiative of the Research Group HUM–632 of the University of Seville and its objective is the sharing and debating of research within architecture. This six–monthly scientific publication, in paper and digital format, publishes original works that have not been previously published in other journals. The article selection process consists of a double blind system involving two external reviewers, following the usual protocols for serial scientific publications. The titles, summaries and key words of articles are also published in English.

“proyecto, progreso, arquitectura” presents a clear, easy and flexible structure. It deals with all the subjects relating to the theory and the practise of the architectural project. The different “open themes” that compose our editorial line are sources for the conjunction of diverse investigations.

The journal is directed toward architects, students, researchers and professionals related to the planning and the accomplishment of the architectural work.

SISTEMA DE ARBITRAJE

EVALUACIÓN EXTERNA POR PARES Y ANÓNIMA.

El Consejo Editorial de la revista, una vez comprobado que el artículo cumple con las normas relativas a estilo y contenido indicadas en las directrices para los autores, remitirá el artículo a dos expertos revisores anónimos dentro del campo específico de investigación y crítica de arquitectura, según el modelo doble ciego.

Basándose en las recomendaciones de los revisores, el director de la revista comunicará a los autores el resultado motivado de la evaluación por correo electrónico, en la dirección que éstos hayan utilizado para enviar el artículo. El director comunicará al autor principal el resultado de la revisión (publicación sin cambios; publicación con correcciones menores; publicación con correcciones importantes; no aconsejable para su publicación), así como las observaciones y comentarios de los revisores.

Si el manuscrito ha sido aceptado con modificaciones, los autores deberán reenviar una nueva versión del artículo, atendiendo a las demandas y sugerencias de los evaluadores externos. Si lo desean, los autores pueden aportar también una carta al Consejo Editorial en la que indicarán el contenido de las modificaciones del artículo. Los artículos con correcciones importantes podrán ser remitidos al Consejo Asesor y/o Científico para verificar la validez de las modificaciones efectuadas por el autor.

EXTERNAL ANONYMOUS PEER REVIEW.

When the Editorial Board of the magazine has verified that the article fulfils the standards relating to style and content indicated in the instructions for authors, the article will be sent to two anonymous experts, within the specific field of architectural investigation and critique, for a double blind review.

The Director of the magazine will communicate the result of the reviewers’ evaluations, and their recommendations, to the authors by electronic mail, to the address used to send the article. The Director will communicate the result of the review (publication without changes; publication with minor corrections; publication with significant corrections; its publication is not advisable), as well as the observations and comments of the reviewers, to the main author.

If the manuscript has been accepted with modifications, the authors will have to resubmit a new version of the article, addressing the requirements and suggestions of the external reviewers. If they wish, the authors can also send a letter to the Editorial Board, in which they will indicate the content of the modifications of the article. The articles with significant corrections can be sent to Advisory and/or Scientific Board for verification of the validity of the modifications made by the author.

INSTRUCCIONES A AUTORES PARA LA REMISIÓN DE ARTÍCULOS

NORMAS DE PUBLICACIÓN

Instrucciones a autores: extensión máxima del artículo, condiciones de diseño –márgenes, encabezados, tipo de letra, cuerpo del texto y de las citas–, composición primera página, forma y dimensión del título y del autor, condiciones de la reseña biográfica, del resumen, de las palabras claves, de las citas, de las imágenes –numeración en texto, en pié de imágenes, calidad de la imagen y autoría o procedencia– y de la bibliografía en http://www.proyectoprogresoarquitectura.com

PUBLICATION STANDARDS

Instructions to authors: maximum length of the article, design conditions (margins, headings, font, body of the text and quotations), composition of the front page, form and size of the title and the name of the author, conditions of the biographical review, the summary, key words, quotations, images (text numeration, image captions, image quality and authorship or origin) and of the bibliography in http://www.proyectoprogresoarquitectura.com

SERVICIOS DE INFORMACIÓN

CALIDAD EDITORIAL

La Editorial Universidad de Sevilla cumple los criterios establecidos por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora para que lo publicado por el mismo sea reconocido como “de impacto” (Ministerio de Ciencia e Innovación, Resolución 18939 de 11 de noviembre de 2008 de la Presidencia de la CNEAI, Apéndice I, BOE nº 282, de 22.11.08).

La Editorial Universidad de Sevilla forma parte de la U.N.E. (Unión de Editoriales Universitarias Españolas) ajustándose al sistema de control de calidad que garantiza el prestigio e internacionalidad de sus publicaciones.

PUBLICATION QUALITY

The Editorial Universidad de Sevilla fulfils the criteria established by the National Commission for the Evaluation of Research Activity (CNEAI) so that its publications are recognised as “of impact” (Ministry of Science and Innovation, Resolution 18939 of 11 November 2008 on the Presidency of the CNEAI, Appendix I, BOE No 282, of 22.11.08).

The Editorial Universidad de Sevilla operates a quality control system which ensures the prestige and international nature of its publications, and is a member of the U.N.E. (Unión de Editoriales Universitarias Españolas–Union of Spanish University Publishers).

Los contenidos de la revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA aparece en:

bases de datos: indexación



WoS. Arts & Humanities Citation Index

SCOPUS

AVERY. Avery Index to Architectural Periodicals

REBID. Red Iberoamericana de Innovación y Conocimiento Científico

REDALYC. Red de Revistas Científicas de América Latina y el Caribe, España y Portugal.

EBSCO: Fuente Académica Premier

EBSCO: Art Source

DOAJ, Directory of Open Access Journals

PROQUEST (Arts & Humanities, full text)

DIALNET

ISOC (Producida por el CCHS del CSIC)

DRIJ. Directory of Research Journals Indexing

SJR (2016): 0.100, H index: 1

catalogaciones: criterios de calidad

RESH (Revistas Españolas de Ciencias Sociales y Humanidades).

Catálogos CNEAI (16 criterios de 19). ANECA (18 criterios de 21). LATINDEX (35 criterios sobre 36).

DICE (CCHS del CSIC, ANECA).

MIAR, Matriu d'Informació per a l'Avaluació de Revistes. IDCS 2018: 10,300. Campo ARQUITECTURA

CLASIFICACIÓN INTEGRADA DE REVISTAS CIENTÍFICAS (CIRC–CSIC): B

CARHUS 2014: B

ERIHPLUS

SCIRUS, for Scientific Information.

ULRICH'S WEB, Global Serials Directory.

ACTUALIDAD IBEROAMERICANA.

catálogos on–line bibliotecas notables de arquitectura:

CLIO. Catálogo on–line. Columbia University. New York

HOLLIS. Catálogo on–line. Harvard University. Cambridge. MA

SBD. Sistema Bibliotecario e Documentale. Instituto Universitario di Architettura di Venezia

OPAC. Servizi Bibliotecari di Ateneo. Biblioteca Centrale. Politecnico di Milano

COPAC. Catálogo colectivo (Reino Unido)

SUDOC. Catálogo colectivo (Francia)

ZBD. Catálogo colectivo (Alemania)

REBIUN. Catálogo colectivo (España)

OCLC. WorldCat (Mundial)

DECLARACIÓN ÉTICA SOBRE PUBLICACIÓN Y MALAS PRÁCTICAS

La revista PROYECTO, PROGRESO ARQUITECTURA (PPA) está comprometida con la comunidad académica en garantizar la ética y calidad de los artículos publicados. Nuestra revista tiene como referencia el Código de Conducta y Buenas Prácticas que, para editores de revistas científicas define el COMITÉ DE ÉTICA DE PUBLICACIONES (COPE).

Así nuestra revista garantiza la adecuada respuesta a las necesidades de los lectores y autores, asegurando la calidad de lo publicado, protegiendo y respetando el contenido de los artículos y la integridad de los mismo. El Consejo Editorial se compromete a publicar las correcciones, aclaraciones, retracciones y disculpas cuando sea preciso.

En cumplimiento de estas buenas prácticas, la revista PPA tiene publicado el sistema de arbitraje que sigue para la selección de artículos así como los criterios de evaluación que deben aplicar los evaluadores externos –anónimos y por pares, ajenos al Consejo Editorial–. La revista PPA mantiene actualizado estos criterios, basados exclusivamente en la relevancia científica del artículo, originalidad, claridad y pertinencia del trabajo presentado.

Nuestra revista garantiza en todo momento la condifencialidad del proceso de evaluación: el anonimato de los evaluadores y de los autores; el contenido evaluado; el informe razonado emitidos por los evaluadores y cualquier otra comunicación emitida por los consejos editorial, asesor y científico si así procediese.

Igualmente queda afectado de la máxima confidencialidad las posibles aclaraciones, reclamaciones o quejas que un autor desee remitir a los comités de la revista o a los evaluadores del artículo.

La revista PROYECTO, PROGRESO, ARQUITECTURA (PPA) declara su compromiso por el respecto e integridad de los trabajos ya publicados. Por esta razón, el plagio está estrictamente prohibido y los textos que se identifiquen como plagio o su contenido sea fraudulento, serán eliminados o no publicados de la revista PPA. La revista actuará en estos casos con la mayor celeridad posible. Al aceptar los términos y acuerdos expresados por nuestra revista, los autores han de garantizar que el artículo y los materiales asociados a él son originales o no infringen derechos de autor. También los autores tienen que justificar que, en caso de una autoría compartida, hubo un consenso pleno de todos los autores afectados y que no ha sido presentado ni publicado con anterioridad en otro medio de difusión.

ETHICS STATEMENT ON PUBLICATION AND BAD PRACTICES

PROYECTO, PROGRESO ARQUITECTURA (PPA) makes a commitment to the academic community by ensuring the ethics and quality of its published articles. As a benchmark, our journal uses the Code of Conduct and Good Practices which, for scientific journals, is defined for editors by the PUBLICATION ETHICS COMMITTEE (COPE).

Our journal thereby guarantees an appropriate response to the needs of readers and authors, ensuring the quality of the published work, protecting and respecting the content and integrity of the articles. The Editorial Board will publish corrections, clarifications, retractions and apologies when necessary.

In compliance with these best practices, PPA has published the arbitration system that is followed for the selection of articles as well as the evaluation criteria to be applied by the anonymous, external peer–reviewers. PPA keeps these criteria current, based solely on the scientific importance, the originality, clarity and relevance of the presented article.

Our journal guarantees the confidentiality of the evaluation process at all times: the anonymity of the reviewers and authors; the reviewed content; the reasoned report issued by the reviewers and any other communication issued by the editorial, advisory and scientific boards as required.

Equally, the strictest confidentiality applies to possible clarifications, claims or complaints that an author may wish to refer to the journal's committees or the article reviewers.

PROYECTO, PROGRESO ARQUITECTURA (PPA) declares its commitment to the respect and integrity of work already published. For this reason, plagiarism is strictly prohibited and texts that are identified as being plagiarized, or having fraudulent content, will be eliminated or not published in PPA. The journal will act as quickly as possible in such cases. In accepting the terms and conditions expressed by our journal, authors must guarantee that the article and the materials associated with it are original and do not infringe copyright. The authors will also have to warrant that, in the case of joint authorship, there has been full consensus of all authors concerned and that the article has not been submitted to, or previously published in, any other media.

editorial

**CONTRACULTURA, ACCIONES Y ARQUITECTURA /
COUNTERCULTURE, ACTIONS AND ARCHITECTURE**

Amadeo Ramos-Carranza; Rosa María Añón-Abajas - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2018.i18.11>)

12

artículos

**MÁRGENES DE ACCIÓN: EL PROCESO ARTESANAL COMO MÉTODO DE PROYECTO EN LA
ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA DE PARAGUAY / LIMITS OF ACTION: THE ARTISAN PROCESS
AS PROJECT METHOD IN THE CONTEMPORARY ARCHITECTURE OF PARAGUAY**

José Luis Uribe Ortiz - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2018.i18.01>)

16

HONESTIDAD MATERIAL. CASTLECRAG 1920-1937 / MATERIAL HONESTY. CASTLECRAG 1920-1937

Javier Mosquera González - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2018.i18.02>)

28

**(IM)POSIBILIDADES DE LA VIVIENDA PARTICIPATIVA: RETORNANDO AL SISTEMA FLEXIBO /
(IM)POSSIBILITIES OF PARTICIPATORY HOUSING: REVISITING THE FLEXIBO SYSTEM**

Rodrigo Rieiro Díaz; Kim Haugbølle - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2018.i18.03>)

42

**LA ESTELA DE LAS INGENIERAS DOMÉSTICAS AMERICANAS EN LA VIVIENDA SOCIAL
EUROPEA / THE TRAIL OF AMERICAN DOMESTIC ENGINEERS IN EUROPEAN SOCIAL HOUSING**

Carmen Espejel Alonso; Gustavo Rojas Pérez - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2018.i18.04>)

58

**PRÁCTICAS DISIDENTES. LA PROPUESTA PARA EL CONJUNTO RESIDENCIAL DE SUVIKUMPU
DE RAILI Y REIMA PIETILÄ / DISSIDENT PRACTICES. RAILI AND REIMA PIETILÄ'S DESIGN FOR THE
SUVIKUMPU HOUSING DEVELOPMENT**

Enrique Jesús Fernández-Vivancos González - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2018.i18.05>)

74

**GRADAS, DOMOS Y CASITAS. ARQUITECTOS ACTIVADORES DEL ESPACIO COMÚN EN LA
PLAZA CULTURAL, NUEVA YORK / STANDS, DOMES AND CASITAS. ARCHITECTS AS ACTUATORS OF
THE COMMON SPACE IN LA PLAZA CULTURAL, NEW YORK**

Natalia Matesanz Ventura - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2018.i18.06>)

88

**DELIRIO Y ANOMIA EN LA OBRA DE LEBBEUS WOODS / DELIRIUM AND ANOMIE IN THE WORK OF
LEBBEUS WOODS**

Fernando Díaz-Pinés Mateo - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2018.i18.07>)

102

reseña bibliográfica TEXTOS VIVOS

CAROLINE MANIAQUE: GO WEST! DES ARCHITECTES AU PAYS DE LA CONTRE-CULTURE

Jorge Torres Cueco - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2018.i18.08>)

118

**BERNARD RUDOFISKY: ARCHITECTURE WITHOUT ARCHITECTS, A SHORT INTRODUCTION TO
NON-PEDIGREED ARCHITECTURE**

Mar Loren-Mendez - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2018.i18.09>)

120

**IRIA CANDELA: SOMBRAS DE CIUDAD. ARTE Y TRANSFORMACIÓN URBANA EN NEW YORK
1970-1990**

Ángel Martínez García-Posada - (DOI: <http://dx.doi.org/10.12795/ppa.2018.i18.10>)

122

CONTRACULTURA, ACCIONES Y ARQUITECTURA

COUNTERCULTURE, ACTIONS AND ARCHITECTURE

Amadeo Ramos-Carranza; Rosa María Añón-Abajas

RESUMEN Para la arquitectura, la década de los sesenta y siguientes quedó como el momento de grandes acontecimientos que tuvieron la intención de cambiar los paradigmas sociales, políticos, económicos e ideológicos dominantes en sociedades industrializadas y desarrolladas. Movimientos y corrientes contraculturales que se añadieron al extenso y complejo panorama ideológico que Charles Jencks representó en su gráfico en el año 1971. Con el paso del tiempo, el cambio de milenio y la consolidación de una arquitectura global, dejaron de expresar acciones o pensamientos colectivos, para ser sustituidos por nombres propios de arquitectos o de las principales empresas productoras de la arquitectura. El texto de este artículo reflexiona críticamente sobre esta cuestión y aprovecha la capacidad de determinadas ideas que sugieren investigaciones actuales publicadas en este número, para proponer un entramado cultural que transitaría al margen de las arquitecturas representativas del pensamiento global.

PALABRAS CLAVE arquitectura marginal; entramado cultural; contracultura; arquitectura global.

SUMMARY For architecture, the Sixties and following decades were times of great events that had the intention of changing the social, political, economic and ideological paradigms dominant in industrialized and developed societies. Countercultural movements and currents were added to the extensive and complex ideological panorama that Charles Jencks represented in his flowchart in 1971. With the passage of time, the change of millennium and the consolidation of a global architecture, ceased to express collective actions or thoughts, being replaced by the names of the architects themselves, or the main companies producing the architecture. The text of this article reflects critically on this question and takes advantage of the capacity of certain ideas that current research evokes, to propose a cultural framework that would move to the margin of the architecture representative of global thought.

KEYWORDS marginal architecture; cultural framework; counterculture; global architecture.

Persona de contacto / Corresponding author: amadeo@us.es. Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Universidad de Sevilla. España.

Los hechos que acontecieron en las décadas de los sesenta, setenta e incluso ochenta del pasado siglo, han quedado en la historia como el modelo a seguir para los cambios de paradigmas sociales, políticos, económicos e ideológicos dominantes en sociedades industrializadas y desarrolladas. Por aquel entonces, un deseo de cambio consecuencia de agotamientos teóricos, frustraciones e inconformismos, incitó a varios pensadores, artistas, políticos, filósofos y activistas a buscar caminos alternativos. Lo mejor de todo fue que consiguieron que un significativo número de ciudadanos los creyeran y los siguieran, convencidos de que era necesario generar nuevas situaciones. En general, nadie alcanza completamente los objetivos que se propone, en cambio, todos esperamos que sean más las inquietudes que se transmitan a las generaciones venideras, y mejores sus resultados.

En el año 1971, Charles Jencks publicó un singular mapa que recogía las numerosas tendencias, movimientos, períodos, modas, términos en general, que habían llenado de acontecimientos la arquitectura desde los años veinte hasta entonces. Añadió además una exploración futura que completaba el siglo XX. Parece que el arquitecto americano acertó al concluir su gráfico en el año 2000, fecha final de cierre de la era moderna y confirmación del inicio de una nueva historia que coincidía con el cambio de milenio. Es imposible que la arquitectura encuentre hoy una situación comprable con aquellas décadas, entre otras cuestiones porque a partir de mediados de los ochenta, se inició un proceso de liberación de la economía que fijó su objetivo en conseguir una sociedad global donde las minorías, también culturales y artísticas, tendrían aún menos posibilidades de manifestarse y con ello, conducir a nuevas situaciones que provocasen una revisión de lo establecido y asumido globalmente. A partir del año 2000, en el mapa de Jencks, las manchas en blanco y negro que creaban una novedosa imagen en forma de *nube*, pasarán a grafarse con otras expresiones y tonalidades, entre ellas, la *Burbuja Política de la Arquitectura Global* que propuso Alejandro Zaera en el año 2016. El cambio de forma del gráfico es ya de por sí muy significativo: de la banda continua sin final de Jencks, a una figura, el círculo, que expresa en su forma y en su centro, todo su poder centrípeto. No debe sorprendernos

que, como consecuencia, también cambien los términos, que en el diagrama de Jencks expresaban movimientos, corrientes o acciones colectivas, a nombres propios de arquitectos o empresas productoras de la arquitectura que llenan el círculo de Zaera; es la mejor demostración del resultado buscado y esperado por el pensamiento económico global. En realidad, la crisis financiera ha terminado de potenciar aún más esta situación de concentración de poder y limitación de respuestas alternativas ajenas a las esferas institucionales y políticas, por muy novedosas que éstas quieran ser.

Sería conveniente registrar la arquitectura desde otros parámetros que nos permitiesen reagruparnos y reconocer situaciones diferentes, sin pretender constituir corrientes o modas. Para ello, los artículos que componen este número son de gran ayuda, contribuyendo a identificar algunos argumentos en esta tarea. Seguramente otros muchos podrían añadirse; sería la mejor manera de recrear un entramado cultural más completo y participativo para podernos comunicar.

Empecemos por la *tecnología*. La construcción artesana, el empleo de medios y materiales autóctonos, frente a la confianza que transmite el avance tecnológico y la dominante producción industrializada y tecnificada. Lo artesanal no pertenece a un tiempo concreto, aunque el saber artesano distingue situaciones: por un lado, la arquitectura de escasos recursos y respuesta a necesidades vitales de una colectividad que denuncia las condiciones extremas a la que el mundo subdesarrollado está sometido; y por otro, aquellas arquitecturas que se identifican y se señalan como alternativas a un modo de construir en nuestra sociedad industrializada. La *artesanía* es una *tecnología abierta* que no impone límites a sus posibilidades de existir, sin querer ser una reminiscencia de épocas pasadas, en sus formas o en sus funciones. Este sentido de la *artesanía abierta* se extiende a otras facetas de la vida y toma expresiones diversas. Instalaciones y arquitecturas que a título individual empiezan a poblar nuestras ciudades para apostar por una *economía de autoconsumo*, o posiciones que requieren actitudes y acciones más completas, próximas al pensamiento de la *Cultura Permanente (Permaculture One)* y contrarias a considerar marginal una forma de vida más lógica y natural.

La ciudad debería ser el mayor *espacio democrático* que una sociedad, cultura o civilización pudiera crear. Para ello sería necesario que todo lo que acontece en su interior, responda al modo en el que se va a vivir en cada lugar y en cada instante. Ocurre que, normalmente, cuando se propone atender a este planteamiento, “*es más fácil rastrear la huella (jurídica, artística, organizativa, arquitectónica) de las presencias que de las ausencias*” y, las ciudades, están llenas de “*negaciones, olvidos planificados y no casuales*”; acertadas reflexiones propuestas por María-Ángeles Durán en su libro *La Ciudad Compartida. Conocimiento, afecto y uso*. No sólo son los guetos donde viven comunidades socioeconómicas marginadas, sino situaciones cotidianas que pasan desapercibidas por el uso habitualmente mayoritario y codificado que se hace de la ciudad. ¿Qué mapa obtendríamos si sólo dibujásemos los espacios públicos y comunitarios verdaderamente accesibles a personas con movilidad reducida? ¿Qué ciudad tan distinta a la peatonal! y, sin embargo, ambas deberían ser la misma, otorgando a todas las personas los mismos derechos y las mismas condiciones de uso. ¿Qué otra ciudad aparecería en el plano si representásemos todo aquello que produce diferencias de género? Y en la vivienda, ¿qué nuevas clasificaciones tipológicas resultarían? ¿O cuántos espacios públicos aparecerían en las ciudades destinados a la reunión, participación o proposición de acciones

comunitarias y entre vecinos? En la lista de problemas prioritarios que la ciudadanía desea resolver, éstos ni siquiera suelen aparecer; son situaciones marginales que no han llegado a formar parte ni de las creencias, ni de las ideas, ni de la memoria o conciencia colectiva y que, igualmente, con frecuencia, son importantes olvidos de la arquitectura.

La condición minoritaria es un factor común a todas estas situaciones, y muchas de las iniciativas que se plantean como alternativas de solución, son arquitecturas que responden a *acciones auto-gestionadas*, protagonizadas por las mismas personas que experimentarán estas prácticas de laboratorio. No pertenecen al mundo de las estrategias generales de planificación, y su menor influencia es inversamente proporcional al sentido de identidad y pertenencia que intentan lograr, escapando así, de todo tipo de *determinismo formal*. Toda su construcción, industrial o artesanal, habla un idioma propio que expresa el sentido de sus planteamientos y de sus reivindicaciones.

Lo marginal en arquitectura nunca desaparecerá. Se necesita para completar un mundo donde las posiciones opuestas son esenciales para conseguir un extraño equilibrio verdaderamente global. Así, lo cuerdo y lo sensato necesitan para existir del delirio, de lo paranoico o de la locura; las arquitecturas derivadas de procesos participativos, de la producción sistémica de vivienda y ciudad; incluso la disciplina necesita también de la *arquitectura sin arquitectos*; o lo normado adquiere apariencia de correcto gracias a lo improvisado y lo espontáneo. Nos resulta atractivo aquello que cambia, que mueve o que altera lo que tiende a considerarse como seguro y permanente.

Puede entonces que, tras la lectura de los artículos que componen el número 18 de la revista *proyecto, progreso, arquitectura*, nos asalten dudas sobre cómo valorar hoy y en qué margen se situarían aquellas ideologías, teorías, acciones contraculturales y arquitecturas que se posicionaron en contra de lo institucional en la década de los sesenta y siguientes. Si seguimos buscando nuevos significados y cómo han de tener continuidad en nuestro tiempo o, si por el contrario, han pasado ya a completar una sección más de nuestra apasionante historia reciente.

Ahora en 2018 la imparable producción nos inunda; las investigaciones que aparecen recurrentemente siguen siendo inocuas al sistema. Cuando el conocimiento teórico acumulado pesa demasiado para ser sintetizado, parece mejor actuar dispuestos a aprender de nuevo con cada experimento. Todo induce a una actitud naturalmente rupturista y contracultural que recuerda hechos pasados y también olvidados, pero empezar siempre de nuevo implica avanzar poco. Es necesario evitar el bucle de relatos históricos dedicados a revisar el pasado, porque nos atrapa y detiene y, en esa ola de revisionismo, el *establishment* se amplifica, sepultando aún más en el olvido cualquier movimiento independiente que busca vías alternativas. Esperemos que las celebraciones del cincuenta aniversario del mayo del 68, con numerosas muestras, debates, proyecciones, exposiciones y con una alta repercusión en múltiples medios de comunicación, estén sirviendo para proyectar sus logros hacia un futuro mejor a la vez que posible. La diversidad cultural y de pensamiento es necesaria para progresar, y mejor representar a colectivos antes que a individuos; es también un síntoma del buen funcionamiento democrático que tiene una sociedad; y puede que también sirva para evitar que los *centros de poder* se perpetúen, facilitando que un nuevo panorama cultural configure un gráfico *continuo y sin final*. ■

CONTRACULTURA, ACCIONES Y ARQUITECTURA
COUNTERCULTURE, ACTIONS AND ARCHITECTURE

Amadeo Ramos-Carranza, Rosa María Añón-Abajas

p.13 The events that occurred in the decades of the Sixties, Seventies, and even in the Eighties of the past century, remain in history as the model to follow for the shifts of social, political, economic and ideological paradigms dominant in industrialized and developed societies. At that time, a desire for change resulting from theoretical exhaustions, frustrations and non-conformism, urged various thinkers, artists, politicians, philosophers and activists to seek alternative ways. The best of all was that they managed to get a significant number of citizens to believe them and follow them, convinced that it was necessary to generate new situations. Generally, nobody completely attains the objectives that are proposed, however, we all hope that the concerns transmitted to coming generations are more, and with better results.

In 1971, Charles Jencks published a unique map that captured the numerous trends, movements, periods, fashions, terms in general, that had filled architecture with events from the Twenties to that time. He also added a future exploration that completed the 20th century. It seems that the American architect got it right when concluding his timeline in the year 2000, the final closing date of the modern era and confirmation of the beginning of a new history that coincided with the change of millennium. It would be impossible for architecture today to find a situation comparable with those decades, because among other reasons, from the mid-80s, a process of economic liberation began that determined its objective of achieving a global society. A situation where minorities, including cultural and artistic, would have still less means of expressing themselves leading to new situations that would bring about a review of the globally established and the assumed. From 2000, the spots in black and white, that created a novel image in the form of *clouds* in Jencks' map would change, to be drawn with other expressions and tonalities, among them the diagram *Global Architecture's Political Compass* that Alejandro Zaera-Polo proposed in 2016. The change of form of the graphic is already very significant: from the continuous band of Jencks, to one figure, the circle, which expresses in its shape and in its centre, all its centripetal power. Consequently, we should not be surprised that the terms also changed, from the movements, collective currents or actions expressed in Jencks' diagram, to the names of architects or companies producing the architecture that fill Zaera's circle; it is the best demonstration of the result sought and hoped for by global economic thought. In reality, the financial crisis has strengthened this concentration of power, limiting alternative responses outside the institutional and political spheres, no matter how innovative they may be.

p.14 It would be advisable to register architecture from other parameters that would allow us to regroup and to recognize different situations, without trying to constitute currents or fashions. For this purpose, the articles that compose this edition are very helpful, contributing to identify some arguments in this task. Certainly, our readers would be able to add many more and it would be the best way to recreate a more complete and participative cultural framework, to enable us to communicate.

We begin with *technology*. The artisan construction, the use of indigenous means and materials, versus the confidence transmitted by technological advance and the dominant industrialized and technified production. The artisanal does not pertain to a specific time, although artisanal knowledge distinguishes situations. On the one hand, the architecture of limited resources, which responds to the vital needs of a community and which condemns the extreme conditions to which the underdeveloped world are submitted; and, on the other, those architectures that are identified and indicated as alternatives to a way of building in our industrialized society. *Craftsmanship* is an *open technology* that does not impose limits on its possibilities of existing, without wanting to be a reminiscence of past times, in its forms or in its functions. This sense of *open craftsmanship* extends to other facets of life and takes diverse expressions. Installations and architectures that individually begin to populate our cities, to commit to a *self-sufficient economy*, or positions that require more complete attitudes and actions, close to the thinking of the *Permanent Culture (Permaculture One)* and contrary to regarding a more logical and natural life form as marginal.

The city would have to be the largest *democratic space* that a society, culture or civilization could create. For this, it would be necessary for everything that occurred within to respond to the way of life in each place and at every moment. What normally happens when this approach is proposed is that, "*it is easier to follow the trail (legal, artistic, organizational, architectural) of presences than of absences*" and, the cities, are full of "*denials, planned and deliberate forgetfulness*"; accurate reflections proposed by María-Ángeles Durán in her book, *La Ciudad Compartida. Conocimiento, afecto y uso*. There are not only ghettos where socio-economically marginalized communities live, but daily situations that pass unnoticed, through the habitual majority and codified use that is made of the city. What map would we obtain if we only drew the public and communal spaces that were truly accessible to people with reduced mobility? What city, so different from the pedestrian, yet both would have to be the same, granting all the people the same rights and conditions of use. What other city would appear in the plan if we represented everything that produces gender differences? And in the home, what new typological classifications would result? Or, in the cities, how many public spaces would appear that were destined for meeting, participation or proposal of community actions and between neighbours? These questions do not usually appear in the list of priority problems that the citizenry wish to resolve, they are marginal situations that have not formed part of beliefs, nor of ideas, nor of the collective memory or consciousness, and which, equally frequently, are important oversights of architecture.

p.15

The minority condition is a common factor in all these situations, and many of the initiatives that are suggested as alternative solutions, are architectures that respond to *self-managed actions*, carried out by the same people who will test these laboratory practices. They do not pertain to the world of general planning strategies, and their lesser influence is inversely proportional to the sense of identity and belonging that they try to achieve, thereby escaping all types of *formal determinism*. All their construction, industrial or artisanal, speak a language of their own that expresses the sense of their proposals and their arguments.

However, the marginal in architecture will never disappear. It is needed to complete a world where the opposed positions are essential to obtain a strange, truly global balance. Thus, rationality and prudence are needed for delirium, paranoia or madness to exist, the architecture derived from participative processes, from the systemic production of housing and city, even the discipline required in *architecture without architects*, or the regulated, acquires a correct appearance, thanks to the improvised and the spontaneous. We find attractive that which changes, moves or alters, that which is considered secure and permanent.

Perhaps then, after reading the articles that make up this issue number 18 of the journal *proyecto, progreso, arquitectura* (project, progress, architecture), we will have doubts about how to value today, and in what margin would be placed those ideologies, theories, countercultural actions and architectures, that were positioned against the institutional in the sixties and after. Do we continue seeking new meanings and how they should have continuity in our time, or, on the contrary, has one more section of our exciting recent history already been completed.

Now, in 2018, unstoppable production inundates us, the investigations that appear recurrently, continue to be innocuous to the system. When the accumulated theoretical knowledge is too extensive to be summarised, it seems better to be willing to re-learn with each experiment. Everything induces a naturally breakaway and countercultural attitude that recalls the past and also forgotten facts, but to always begin again, implies little progress. However, it is necessary to avoid the loop of historical stories dedicated to reviewing the past, because it traps and hinders us, in that wave of revisionism, the *establishment* is amplified, burying any independent movement that seeks alternative ways further into oblivion. We hope that the celebrations of the fiftieth anniversary of May '68, with numerous displays, debates, screenings, exhibitions and with high, multi-media impact, are serving to project their achievements towards a better possible future. Cultural diversity and diversity of thought are necessary to progress, even better if they represent groups rather than individuals. It is also a symptom of the well-functioning democracy of a society and perhaps it also serves to avoid the perpetuation of the *centres of power*, enabling a new cultural panorama to form a graphic that is *continuous and without end*. ■